

SEMANTISCH VELD "FAMILIERELATIES"

Eddy Waumans

Familierelaties: ze zijn van alle tijden en Charles Dickens wist het al: ongelukken komen in de beste families voor: "uhell kan skje i de beste familier". Aan de hand van een aantal van het internet geplukte koppen uit kranten en dito paragrafen gaan we op zoek naar de belangrijkste Noorse woorden over dit onderwerp. De erbij geleverde Nederlandse vertalingen zijn "ongeveer" vertalingen: de inhoud is belangrijker dan een letterlijke vertaling.

Hierboven zag je het al: het woord "familie" wordt ook in het Noors gebruikt. Let echter op de uitspraak: [famili:liə] – met twee afzonderlijke klinkers op het einde. Net zoals het Engelse "family" kan "familie" echter ook "gezin" betekenen:

Familie på fire reddet av svensk helt

Politiet i Oslo roser en 23 år gammel svensk mann som nattens helt. Mens han gikk langs Vålerenggata like før kl. 03, oppdaget 23-åringen kraftig røykutvikling fra en leilighet i en fire etasjers bygning. Mor og tre barn ble vekket og kom seg ut av leiligheten takket være mannens reaksjon.

Voor "gezin" wordt soms ook wel "kjernefamilie" gebruikt, maar dat woord heeft (net zoals het Nederlandse "kerngezin") vaak een duidelijke sociologische bijmaak: "En kjernefamilie defineres tradisjonelt som en mor og en far som er gift med hverandre og lever sammen med egenfødte barn.". Dit is dus geen traditioneel gezin:

Kjernefamilie med to mødre

Magnus (2) har to mødre. Bestemor Bente Dahl Spidsberg var selv fødselshjelper da datteren Monica (29) og svigerdatteren Heidi (38) fikk barn.

Ik vermeld hier ook nog "husstand", "familie og andre som hører til samme husholdning", ongeveer ons woord "huishouden" dus:

Zweedse held redt gezin van vier.

De politie van Oslo heeft alle lof voor het nachtelijke heldhaftige optreden van een 23-jarige Zweedse man. Terwijl hij net voor drie uur 's nachts door de Vålereng-gate liep, merkte hij een krachtige rookontwikkeling in een flat in een gebouw met drie verdiepingen. De moeder en haar drie kinderen werden gewekt en konden dankzij het optreden van de man de flat verlaten.

En kerngezin wordt traditioneel gedefinieerd als een moeder en een vader die met elkaar getrouwd zijn en samen kinderen hebben met wie ze onder één dak wonen.

Gezin met twee moeders

Magnus (2) heeft twee moeders. Groot-moeder Bente Dahl Spidsberg assisteerde zelf bij de geboorte toen dochter Monica (29) en schoondochter Heidi (38) een kind kregen.

Ubrukte gasskraftverk koster 7000 kroner per husstand

To mobile kraftverk til 1,6 milliarder kroner kan bli stående ubrukte. Regninga må strømkundene i Midt-Norge likevel betale.

"Pårørende" wordt gebruikt voor "naaste verwanten" of (wanneer we het hebben over iemand die overleden) is "nabestaanden":

Tenker på de pårørende

Under et besøk i Hedmark fredag, uttrykte Kongen med sin medfølelse overfor de involverte i Ålesund.

- Vi tenker først og fremst på de pårørende etter de som er savnet, sier kong Harald til TV2 Nyhetene.

Een "slektning" is een "familielid", een "bloedverwant":

Ringte slektning og tilsto

38-åringen som ble skutt av politiet før han tok sitt eget liv i Vestfold lørdag, drepte sin egen sønn, far og samboer. Deretter ringte han en slektning og tilsto ugjerningen.

Een "samboer" is iemand met wie men samenwoont zonder ermee getrouwd te zijn; "partner", "levensgezel" of "vriend(in)".

"Trouwen" is "å gifte seg". "Brudegommen" ("en brudegom") is de bruidegom; "bruden" ("en brud") de bruid. Een getuige bij een huwelijk ("et ekteskap") is een "en forlover"; in andere gevallen gebruikt het Noors "et vitne" (let op het geslacht!). De bruiloft zelf is "bryllupet" ("et bryllup")

Giftet seg med Jens som forlover

- Grenser for hvor mye oppmerksomhet han skal få, sier brudegommen Kjetil Try.

Uværet stoppet ikke bruden

Stormen kunne spolert bryllupet.

Et lykkelig ekteskap er godt for

Ongebruikte gaskraftcentrales koster 7000 kroner per huishouden

Twee mobiele gaskraftcentrales van 1,6 miljard kronen blijven misschien ongebruikt. De rekening moeten de elektriciteitsafnemers in Midden-Noorwegen wel betalen.

Denken aan de nabestaanden

Tijdens een bezoek aan Hedmark vrijdag laatsleden, betuigde de Koning zijn medeleven met de getroffenenen in Ålesund. "Onze gedachten gaan in de eerste plaats uit naar de verwanten van de vermisten" zei de Koning tegen het TV 2 Nieuws.

Belde naar een familielid en bekende

De 38-jarige die vorige zaterdag in Vestfold door de politie geraakt werd voor hij zelfmoord pleegde, had zijn eigen zoon, zijn vader en zijn partner gedood. Daarna belde hij naar een familielid en bekende de gruweldaad.

Trouwde met Jens als getuige

- Er zijn grenzen aan de hoeveelheid aandacht die hij zal krijgen, zegt bruidegom Kjetil Try

Het noodweer hield de bruid niet tegen

De storm had de hele bruiloft kunnen verpesten.

Een gelukkig huwelijk is goed voor de

helsen

Et lykkelig ekteskap reduserer risikoen for både fysisk og psykisk sykdom.

Een getrouwde vrouw heeft het over haar "mann" of (formeel) "ektemann":

Bikini-Eva

Eva Longoria koser seg på stranden i Alicante i Spania. Hun har som "vanlige" mennesker leid seg en solseng og smører seg med solkrem. Mannen hennes Tony Parker spiller basketball og deltar i mesterskapet "European Basket Championship". Så her er det miksing av jobb og nytelse!

Het meervoud van "mann" is onregelmatig: "menn".

Een getrouwde man heeft een "kone". "Huustru" vind je vooral in oudere teksten. "Kone" is één van die woorden waar in de bepaalde vorm zo goed als altijd –a gebruikt wordt:

Kona til Karlsvik: Jeg er rasende

Selv om hennes mann i dag ble frikjent fra tiltalen om grovt bedrageri, er An-Magritt Karlsvik en rasende kvinne.

We hebben hierboven al met een aantal andere woorden voor relaties binnen het gezin kennisgemaakt: "mor" ("moeder"), "bestemor" ("grootmoeder") en "svigerdatter" ("schoondochter"). Daar bleek al dat het meervoud van "mor" onregelmatig is: "mødre". Dat geldt ook voor het meervoud van "far" ("vader"): "fedre"

Fedre tvinges hjem

En tredel av fødselspermisjonen skal reserveres fedre. Det foreslår en kommisjon som er satt ned av regjeringen.

"Mødre" en "fedre" zijn "foreldre"

gezondheid

Een gelukkig huwelijk vermindert het risico op zowel fysieke als psychische ziekten

Bikini-Eva

Eva Longoria amuseert zich op het strand van Alicante in Spanje. Ze heeft net als "gewone" mensen een ligstoel gehuurd en smeert zich in met zonnecrème. Manlief Tony Parker speelt basketbal en neemt deel aan het "European Basket Championship" kampioenschap. Dit is wat men een mix van werken en genieten noemt!

Karlsviks vrouw: Ik ben ra-zend

Ook al werd haar man vandaag vrijgesproken van de beschuldiging van grove oplichting, toch is An-Magritt een razende vrouw.

Vaders moeten thuisblijven

Een door de regering aangestelde commissie stelt voor dat één derde van het ouderschapsverlof voor vaders gere-serveerd wordt

("ouders"):

Sier unnskyld til Madeleine-foreldre

Britiske aviser kryper til korset og betaler erstatning. Forsidene til flere britiske aviser er prydet av en unnskyldning til Kate og Gerry McCann.

"Datter" ("dochter"), dat we ook al ontmoet hebben, heeft ook een onregelmatig meervoud: "døtre":

India mangler ti millioner døtre

Ti millioner jenter er blitt abortert i India i løpet av de siste 20 åra, etter at det ble mulig å se barnets kjønn ved hjelp av ultralyd. Middelklasseforeldre velger bort jentebarn fordi de heller vil ha en mannlig arving.

Het meervoud van "sønn" ("zoon") is regelmatig: "sønner", maar dat van "bror" (broer) en "søster" (zus) niet:

Brødre dømt for ølsmugling

En juli-kveld i fjor lastet to svenske brødre 1.725 liter øl inn i en lastebil i Mariestad.

Iranske søstre skal steines til døde

To iranske søstre skal steines til døde, etter at iransk høyesterett opprettholder dødsdommen de har fått for utroskap.

Ook in samenstellingen met "far", "mor" en "datter" als tweede lid is het meervoud onregelmatig: "stefar" ("stiefvader"), "stemor" ("stiefmoeder") en "stedatter" ("stiefdochter"): "stefedre", "stemødre" en "stedøtre":

- Misbrukte stedøtre i fire år

49-åringen skal ha forgrepet seg på sine to stedøtre og slått sine egne sønner. Selv skylder han på barna.

Kranten verontschuldigen zich tegenover de ouders van Madeleine

Een aantal Britse kranten tonen berouw en betalen schadevergoeding. verscheidene Britse kranten excuseren zich op hun voorpagina tegenover ate en Gerry McCann.

In India ontbreken er tien miljoen dochters

Tien miljoen meisjes werden in de afgelopen twintig jaar in India geaborteerd, nadat het mogelijk werd om met behulp van echografie het geslacht van het kind vast te stellen. Ouders uit de middenklasse houden niet van meisjes omdat ze liever een mannelijke erfgenaam hebben.

Broers veroordeeld voor biersmokkel

Op een juliaavond vorig jaar laadden twee Zweedse broers in Mariestad 1.752 liter bier in een vrachtwagen.

Iraanse zussen zullen ge-stenigd worden

Twee Iraanse zussen zullen gestenigd worden, nadat het Iraanse hooggerechts-hof de doodstraf, die ze kregen wegens overspel, geandbaafd heeft.

Misbruikte zijn stiefdochter vier jaar lang

De 49-jarige zou zich vergrepen hebben aan zijn twee stiefdochters en zijn eigen zoons geslagen hebben. Zelf geeft hij de kinderen de schuld..

Een "tweeling" is "tvillinger" of "et tvillingpar"; het enkelvoud "tvilling" wordt gebruikt om naar de "helft" van een tweeling te verwijzen:

Tvilling fikk sitt andre tvillingpar

Hege Frisli fra Brumunddal er selv tvilling, og ble mor til sitt andre tvillingpar for fem uker siden.

En voor wie er echt alles wil van weten: een "eeneiige tweeling" is "eneggede tvillinger", "toeggede tvillinger" betekent "twee-eiige tweeling." Voor "trilling(er)" geldt dezelfde regel als voor "tvilling(er)": "hun er trilling/de er trillinger":

Victoria Lasita (39) fikk trillinger for annen gang

Hun og ektemannen ønsket seg ett barn til, men fikk mer enn de bad om.

Het Noors heeft (net zoals het Duits: "Geschwister") een woord voor "broer(s) en zus(sen)": "søsken". "Har du søsken?" betekent dus "Heb je broers en/of zussen?":

Fant 11 søsken i Argentina!

Ord ble fattige og gledestårene mange da 55 år gamle Sonia Cristina Thon Svendberg fra Halden, fant 11 ukjente søsken i Argentina. Da hun var 1 år gammel ble hun adoptert av et norsk par som bodde i Argentina, og det var først da hun var 7 år gammel at hun ble tatt med til Norge.

De "besteforeldre" ("grootouders") zijn "bestefar" ("grootvader") en "bestemor" ("grootmoeder"), allebei met een onregelmatig meervoud:

Besteforeldre stadig viktigere

Det blir stadig flere besteforeldre her i landet. Men besteforeldrene forandrer seg. De får gradvis en ny rolle og nye oppgaver.

Ene helft van een tweeling krijgt voor de tweede keer tweeling

Hege Frisli uit Brumunddal is zelf de helft van een tweeling, en werd vijf weken geleden voor de tweede keer moeder van een tweeling.

Victoria Lasita (39) kreeg voor de tweede keer een drieling

Zij en haar echtgenoot wilden nog een kind maar kregen meer dan ze vroegen.

Vond 11 broers en zussen in Argentinië!

De vreugdetranen vloeiden rijkelijk en woorden schoten tekort toen Sonia Cristina Thon Svendberg uit Halden 11 broers en zussen van wier bestaan ze niets afwist vond. Toen ze één jaar was werd ze geadopteerd door een Noors echtpaar dat in Argentinië woonde, en pas toen ze zeven was verhuisde ze naar Noorwegen.

Grootouders voortdurend belangrijker

Er komen steeds meer grootouders bij in ons land. Maar de grootouders veranderen. Ze krijgen geleidelijk een nieuwe rol en nieuwe taken.

Avviser bestefar-effekt

Norsk Transportarbeiderforbund avviser at høyere aldersgrense for bussjåfører kan løse bemanningskrisen.

Dobbel lykke for bestemor Behn

I går fikk Ari Behns mamma nok et barnebarn. Og i dag kom nyheten om at svigerdatteren Prinsesse Märtha Louise er gravid igjen.

Je kan in het Noors de familierelatie met een grootouder nauwkeuriger aangeven door "far" en "mor" met elkaar te combineren: "farmor" is dan de moeder van je vader; "farfar" de vader van je vader, "morfar" de vader van je moeder en "mormor" de moeder van je moeder:

Vilde tok knappen med farfar

Vilde G. Riise (11) sikret seg svømmeknappen i Badedammen. Med støtte fra farfar fullførte hun med glans.

Marius og morfar i samme barnehage

Ditlef Berge var en av rundt 60 unger som inntok Stella Maris barnehage da den åpnet i 1955. I dag leker barnebarnet Marius Begre Wiik i akkurat den sammen bygningen.

Hierboven vinden we ook het "algemene" woord voor "kleinkind": "barnebarn". Vergeet niet dat de onbepaalde meervoudsvorm van "barn" ("kind") (en dus ook van de samen stellingen ermee) "barn" is, de bepaalde meervoudsvorm "barna".

Ook hier zijn weer "nauwkeuriger" combinaties met "sønn" en "datter" mogelijk: "datterdatter" (dochter van een dochter), "dattersønn" (zoon van een dochter), "sønnedatter" (dochter van een zoon) en "sønnesønn" (zoon van een zoon). Vergeet niet dat "datter" een onregelmatig meervoud heeft en dat "sønnesønn" en "sønnedatter" een tussen-e hebben:

Verwerpt het grootvader-effect

De Noorse transportarbeidersbond verwerpt het idee dat een hogere leef-tijdsgrens voor buschauffeurs het perso-neelstekort kan oplossen.

Twee blijde gebeurtenissen voor grootmoeder Behn

Gisteren kreeg de mamma van Ari Behn een kleinkind. En vandaag kwam het nieuws dat schoondochter Prinses Märthe Louise opnieuw zwanger is.

Vilde haalde het brevet samen met haar opa

Vilde G. Riise (11) beaalde het zwembrevet in Badedammen. Aangemoedigd door haar opa slaagde ze met glans.

Marius en oma in dezelfde kleuterschool

Ditlef Berge was één van ongeveer 60 kinderen die de Stella Maris kleuterschool bevolkten toen die in 1955 haar deuren opende. Vandaag speelt kleinzoon Marius Begre Wiik in precies hetzelfde gebouw.

Tre generasjones i samme spor
Baneservice har kort historie som selskap, men likevel 150 årserfaring med utbygging av jernbanen i Norge. Far, sønn og sønnesønn Vingebacken har fulgt selskapets utvikling gjennom tre generasjones.

Nog meer generaties? Asjeblijft:

Hipp, hipp, hurra!

13. august var det 150 år siden Christian Krogh ble født. Etterkommerne feirer med minnebok, utstilling og bohemmeny på Grand Café.

Sist uke ble noen barnebarn, oldebarn og tippoldebarn invitert til en gjennomkjøring.

Een "etterkommer" is een "nakomeling(e)". Tegenover "oldebarn" ("achterkleinkind") staan "oldemor" ("overgrootmoeder") en "oldefar" (overgrootvader"). Samen zijn ze "oldeforeldre" ("overgrootouders").

Se, der leker oldemor

Oldemor Karlovna (85) stortrives når hun kan slå seg løs med Julie (6) og Amanda (1) på stuegulvet.

Tegenover "tippoldebarn" ("achterachterkleinkind") staan "tippoldefar" ("betovergrootvader") en "tippoldemor" ("betovergrootmoeder"). Samen zijn die twee de "tippoldeforeldre" ("betovergrootouders").

Een "nakomeling" is natuurlijk niet hetzelfde als een "nakomertje": dat is een "attpåsleng" of (gemeenzamer) een "attpåklatt"

Anne er "attpåklatt" i sin familie, og en lesehest med egne meninger.

Nu nog iets over ooms, tantes, neven en nichten.

Drie generaties bij het spoor

Baneservice heeft nog maar een korte geschiedenis als onderneming, maar toch 150 jaar ervaring met de uitbouw van het spoorwag in Noorwegen. Vader, zoon en kleinzoon Vingebacken hebben de ontwikkeling van de onderneming

Hip hip hoera!

Op 13 augustus was het 150 jaar geleden dat Christian Krogh geboren werd. Zijn nakomelingen vieren dit met een gedenkbok, een tentoonstelling en een speciaal menu dat de naam kreeg van het artistieke milieu dat de schilder frequenteerde en in het Grand Café te krijgen is. Verleden week werden enkele kleinkinderen, achterkleinkinderen en achterachterkleinkinderen uitgenodigd op een rondleiding

Kijk, overgrootmoeder is aan het spelen

Overgrootmoeder Karlovna (85) amuseert zich geweldig wanneer ze samen met Julie (6) en Amanda (1) haar gang kan gaan op de vloer van de woonkamer.

Anne is het nakomertje van het gezin, en een leesbeest met een eigen mening.

"Oom" is "onkel" [uŋkə]:

Britneys onkel snakker ut

I rekken av mennesker som ønsker å uttale seg om popsangeren Britney Spears (26), er turen kommet til hennes onkel, William Spears (49).

"Tante" is "tante":

Tante sjokkert over sexstoff i skoledagbok

Skoledagboka Topp var ikke helt det tante hadde forventet. I sjokk rev hun ut sider i niesens (8) nye dagbok. - Ikke for åtteåringer, mener Solveig Tefre.

"Niese" is dus "nicht". "Nevø" is neef:

Saddams nevø rømte fra fengselet

En nevø av Iraks eksdiktator Saddam Hussein har greid å rømme fra et fengsel i Badush nord i Irak. Sabawi, som er sønn av Saddams halvbror, ble arrestert i Saddams hjemby Tikrit i mai i fjor.

Opgelet echter! "Niese" en "nevø" corresponderen met het Engelse "niece" en "nephew" en betekenen dus "oomzegger, –zegster" of "tantezegger, –zegster". Voor een "zoon van je oom of tante" gebruikt het Noors "fetter":

Odinga: – Jeg er Obamas fetter

Kenyas opposisjonsleder Raila Odinga hevder at han er i slekt med Barack Obama, en av favorittene til å bli demokratenes presidentkandidat i USA. Barack Obamas far var faktisk min onkel, sa Odinga til BBCs radiokanal World Service tirsdag.

Voor een "dochter is van je oom of tante" heeft het Noors "kusine" [kūsi:nə] (nooit met een [z] uitspreken!):

11-åring giftet seg med kusine

I Saudi-Arabia er det blitt inngått

Britney's oom lucht zijn hart

In het rijtje van mensen die hun mening willen geven over popzangeres Britney Spears (26) is het nu de beurt aan haar oom, William Spears (49).

Tante gechoqueerd door seksuele onderwerpen in schoolagenda

De schoolagenda Topp beantwoordde niet helemaal aan tantes verwachtingen. Geschokt scheurde ze een aantal bladzijden uit de nieuwe agenda van haar achtjarige nichtje. – Niks voor achtjarigen, vindt Solveig Tefre.

Sadams neef ontsnapt uit gevangenis

Een neef van de Iraakse ex-dictator Saddam Hussein is erin geslaagd om uit een gevangenis in Badush in het noorden van Irak te ontsnappen. Sabawi, een zoon van Saddams halfbroer, werd in mei vorig jaar in Saddams thuisstad aangehouden.

Odinga: "ik ben de neef van Obama"

Raila Odinga, de leider van de oppositie in Kenia, beweert dat hij familie is van de mogelijke Amerikaanse demo-cratische presidentskandidaat Barack Obama. "Barack Obama's vader was eigenlijk mijn oom," zei Odinga dinsdag tegen de World Service radio van de BBC.

11-jarige trouwde met zijn nicht

In Saoedi-Arabië is er een huwelijkscontract gesloten

ekteskapskontrakt mellom en 11 år gammel gutt og hans ett år yngre kusine.

Voor "fetter" en voor "kusine" kan ook "søskenbarn" gebruikt worden:

Messis søskenbarn klar for spansk fotball

Emanuel Biancucchi (22) skal spille for den katalanske klubben Girona.

Forbud mot å gifte seg?

Arbeiderpartiets landsmøte skal behandle et forslag om å forby ekteskap mellom søskenbarn.

Voor de volledigheid voeg ik er hier nog aan toe dat voor tantes en ooms theoretisch ook woorden zoals "mørsøster" (vaak afgekort tot "moster" [mustə]), "farsøster" (= "faster"), "farbror" en "morbror" gebruikt worden. Je vindt ze echter vooral in oudere of genealogische teksten. Willy A. Kirkeby's Engels- Norsk ordbok neemt ze zelfs niet meer op als vertaling van "aunt" en "uncle". Het volgende fragmentje komt uit een samenvatting van Trygve Gulbrandsens Bjørndal-trilogie:

Etter at obersten selv er kommet i grav, blir Eleonore Ramer, Adelheids moster, innsatt av Gammel-Dag til å passe på verdien på Borgland inntil en av sønnesønnene hans kan flytte inn der.

Ten slotte nog iets over de "svigerfamilie", de "schoonfamilie". "Svigerdatter" ("schoondochter") hebben we al ontmoet. "Svigermor" ("schoonmoeder"), "svigerfar" ("schoonvader") en "svigersønn" ("schoonzoon") worden volgens hetzelfde patroon gevormd. Vergeet ook hier weer de onregelmatige meervouden niet:

Unge savner hjelp fra svigermor

En ond heks i folkediktningen, og en latterliggjort figur i vitsetegningene. Men når dagens unge kvinner klager over svigermor, er det ofte over mangel på hjelp.

tussen een elf jaar oude jongen en zijn één jaar jongere nichtje.

Messi's neef klaar voor het Spaanse voetbal

Emanuel Biancucchi (22) zal voor de Catalaanse club Girona spelen

Verbod om te trouwen?

Het congres van de Arbeiderspartij zal een voorstel behandelen om een huwelijk tussen neef en nicht te verbieden.

Nadat de kolonel zelf begraven is, wordt Eleonore Ramer, Adelheids tante aan moederskant, door Gammel-Dag aangesteld om Borgland te beheren tot één van zijn kleinkinderen daar zijn intrek kan nemen.

Jonge mensen missen de hulp van schoonmama

Een vileine heks in de volksliteratuur en een bespottelijke figuur in karikaturen. Maar wanneer de jonge echtgenotes van vandaag over hun

"Svoger" [svo:gær] is "zwager":

Ole-Jacob Libæk angrer på at han ansatte sin egen svoger i skipsmeglerfirmaet sitt.

en "svigerinne" "schoonzus":

Drapssiktet tidligere dømt for svigerinne-drap

Den femte personen som er siktet for drapet på Mohamed Ahssain (31), drepte for seks år siden sin egen svigerinne fordi hun ikke brukte sjal.

Is men "separert" dan is men uit elkaar; bij "skilt" werd de scheiding ("en skilsmisse") ook effectief uitgesproken. Het voorvoegsel "eks" kan dan goede diensten bewijzen zoals in "ekskona":

Liz Hurley og ektemannen er separert

Twitret selv om bruddet - samme dag som britisk tabloidavis skrev at hun har et forhold til australsk cricketspiller.

Skilte egyptiske kristne får gifte seg

Brudd på religionsfriheten, mener den koptiske kirken

Prislapp skilsmisse: 121,5 mill.

John Cleeses ekskone blir rikere enn ham.

Hetser eks-kona i skjul?

Fans finner hemmelige budskap i tekster på McCartneys siste album.

"Ekssamboer" kan naturligvis ook:

Lottomillionær hetset av eks-samboer

Kvinnen som tok nesten ti lottomillioner og stakk fra samboeren, er blitt hengt ut både på

schoonmoeder klagen, gaat het vaak over gebrek aan hulp.

Ole-Jacob Libæk heeft er spijt van dat hij zijn eigen zwager een job gaf in zijn scheepsmakelaarsbedrijf.

Moordverdachte werd eerder al veroordeeld voor moord op zijn schoonzus

De vijfde persoon die beschuldigd wordt van de moord op Mohamed Ahssain (31) vermoordde zes jaar geleden zijn eigen schoonzus omdat ze geen hoofddoek droeg.

Liz Hurley en haar echtgenoot uit elkaar

Ze twitterde zelf over de breuk – op de dag dat een Britse sensatiekrant schreef dat ze een relatie had met een Australische cricketspeler

Gescheiden Egyptische kristenen mogen trouwen

Een inbreuk op de vrijheid van godsdienst, meent de koptische kerk

Prijskaartje van de scheiding: 121,5 milj.

John Cleese zijn ex-vrouw wordt rijker dan hij.

Voert hij een verborgen lastercampagne tegen zijn ex-vrouw?

Fans vinden geheime boodschappen in McCartney's jongste album.

Lottomiljonair belasterd door ex-partner

De vrouw die bijna tien miljoen won met de lotto en haar partner verliet, werd op YouTube en op verschillende tientallen affiches te kijk gezet.

YouTube og på flere titall plakater.

De meeste woordenboek schrijven eks aan het woord, maar de vormen met een "Eks" verbindingsteken worden vaak gebruikt. komt ook alleen voor:

Advarer Macca-eks mot å komme på Brit Awards

Sharon Osbourne gir Heather Mills klar beskjed:– Jeg ville sparket henne av scenen.

Let erop dat het ook "voormalige vriend(in) of verloofde" kan betekenen:

Dømt for hets av lottovinnende eks

Først tapte mannen to rettsrunder om å få halvparten av en Lotto-gevinst på nærmere 10 millioner. Nå er han også dømt for hets av eksforloveden som ikke ville dele.

En om met een droeve noot te eindigen: een "enke" is een "weduwe". De zwarte weduwe kennen we allemaal – van horen zeggen tenminste:

Da den sorte enke kom til Norge

Sort enke er vel kanskje verdens mest kjente og fryktede edderkopp med sin sorte kropp og karakteristiske røde timeglass. Ingen annen edderkopp har så mange myter knyttet til seg.

Lehars operette heet in het Noors "Den glade enke". Geen dobbelt bestemmelse in de titel. "Enke" is overigens een woord dat vaak –a krijgt in de bepaalde vorm. Een "weduwenaar" is een "enkemann"; net zoals in het Nederlands wordt de mannelijke vorm van de vrouwelijke afgeleid.

Enkemannen etter Anna Lindh funnet død

Merkwaardig ten slotte is dat het Noors net

Ex van Macca gewaarschuwd dat ze weg moet blijven van de Brit Awards

Sharon Osbourne heeft ene duidelijke boodschap voor Heather Mills: – Ik zou haar van podium geschopt hebben.

Veroordeeld voor belasteren van ex.

Eerst verloor hij twee processen om de helft van een lottowinst van bijna 10 miljoen te krijgen. Nu is hij ook veroordeeld voor een lastercampagne tegen zijn ex-verloofde die het geld niet met hem wou delen.

Toen de zwarte weduwe naar Noorwegen kwam

De zwarte weduwe is misschien wel de meest bekende en meest gevreesde spin ter wereld met haar zwarte lichaam en karakteristieke rode zandloper. Over geen enkele andere spinnensoort doen er zoveel mythes de ronde.

Weduwenaar van Anna Lindh overleden

als het Zweeds en het Deens maar in tegenstelling tot andere Germaanse talen (Nederlands "wees", Engels "orphan", Duits "Waise") geen specifiek woord heeft voor "een kind dat zijn ouders verloren heeft", "maar het over "et foreldreløst barn" heeft:

Ny adopsjon for Madonna

Madonna skal ifølge britiske aviser ha fått klarsignal til å adoptere enda et foreldreløst barn fra Malawi - en 13 måneders gammel jente kalt Mercy.

Nieuwe adoptie voor Madonna

Volgens Britse kranten heeft Madonna het groene licht gekregen hebben om nog een weeskindje uit Malawi te adopteren – een 13 maanden oud meisje dat Mercy heet.

In de "oefeningen" kan je nagaan of je de woordenschat onder de knie hebt!

A. De Noorse vertalingen van deze woorden zijn allemaal in het rooster terug te vinden, behalve één. Welk woord ontbreekt?

Opgelet! De woorden kunnen zowel verticaal als horizontaal als diagonaal geschreven zijn!

broer

kind

neef (zoon van broer/zus)

nicht (dochter van broer/zus)

overgrootmoeder

weduwe

grootvader

neef (= zoon van oom/tante)

nicht (dochter van oom/tante)

oom

tante

zoon

E	N	K	E	D	O	X	S	T	N
D	E	M	V	R	P	N	O	K	Q
N	E	D	L	Å	D	X	K	W	L
S	Æ	G	Y	N	C	J	B	E	T
N	F	P	S	I	E	T	A	U	L
B	E	S	T	E	F	A	R	T	N
U	T	V	Z	S	Ø	N	N	B	B
S	T	B	Ø	E	W	T	K	R	A
U	E	R	O	L	D	E	M	O	R
F	R	C	V	M	L	H	U	R	D

B. Verbind iedere definitie met het juiste woord

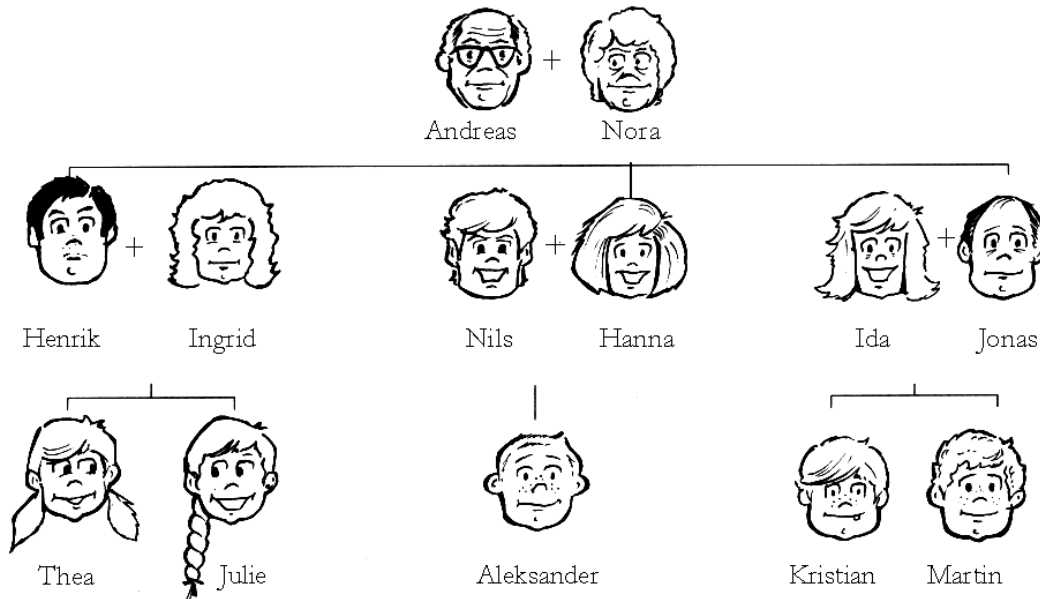
en mann som ikke er ens biologiske far, men mors partner	1
barn av egne barn	2
brødre og/eller søstre	3
tante på morssiden	4
søsters ektemann	5
far til en persons partner	6
datter av mors eller fars søster eller bror	7
mor og far	8
foreldrene til noens far eller mor	9
sønn av ens bror eller søster	10
fars eller mors mor	11
datter av ens bror eller søster	12
fars søster eller konen til fars bror	13
barnebarns barn	14
sønn av tante eller onkel	15

	svoger
	nevø
	besteforeldre
	barnebarn
	oldebarn
	moster
	fetter
	stefar
	svigerfar
	søsken
	faster
	foreldre
	kusine
	niese
	bestemor

C. Gebruik de volgende woorden om de zinnen te vervolledigen

barnebarn
kusine
nevø
svigerdatter
svigerinne
søsken
tante

fetter
mann
niese
svigerfar
svoger
søster



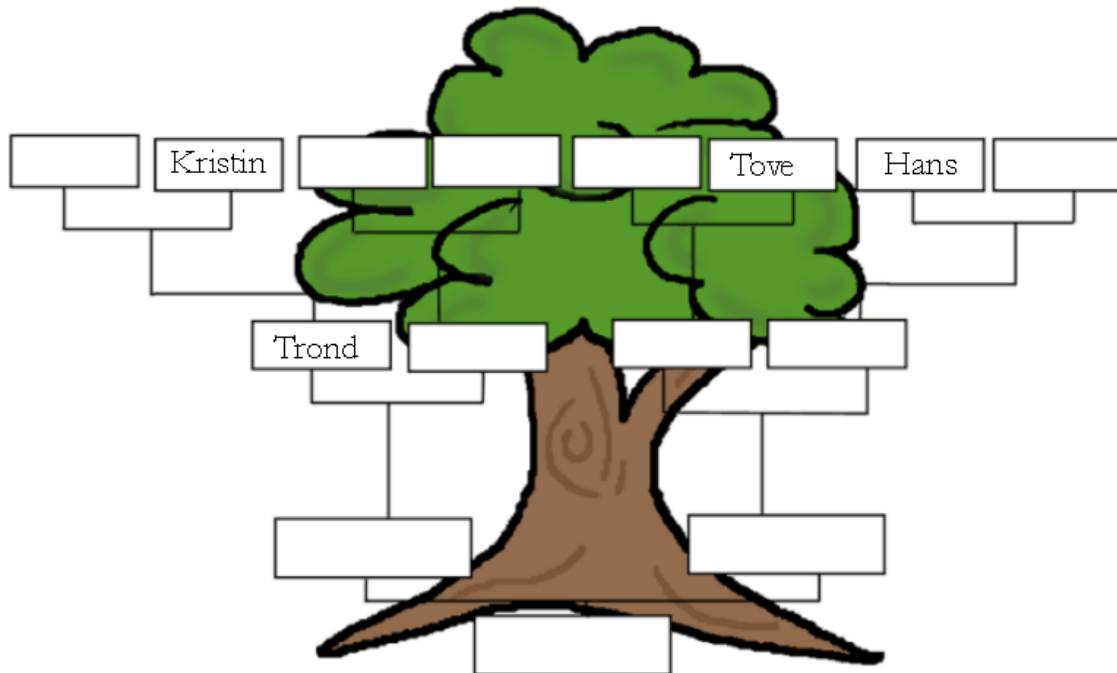
+ = gift med

| = datter/sønn av

1. Nils er Hannas _____
2. Hanna er Jonas' _____
3. Ingrid er Hannas _____
4. Jonas, Hanna og Henrik er _____
5. Andreas er Ingrids _____
6. Ida er Noras _____
7. Martin er Noras _____
8. Aleksander er Andreas _____
9. Hanna er Julies _____
10. Julie er Hannas _____
11. Kristian er Hannas _____
12. Nils er Idas _____
13. Kristian er Aleksanders _____
14. Thea er Kristians _____

D. Vul de stamboom aan

ET FAMILIETRE



1. Odd er Tronds far.
2. Trond er gift med Line.
3. Marianne er Tronds barnebarn.
4. Bjørn er Tronds svigerfar.
5. Linda er Tronds svigerdatter.
6. Marit er Lars' kone.
7. Anne er Lines mor.
8. Arne er Odds barnebarn.
9. Lars er Arnes onkel.
10. Ole er Lindas bestefar.
11. Katrine er Lars' svigermor.

E. Een doordenkertje

Hva slags forhold er faren's søster's svigersøster for deg?

Antwoorden

A. "Kusine" ontbreekt

E	N	K	E		O				
						N			
							K		
				N			B	E	
N	F			I		T	A		L
B	E	S	T	E	F	A	R		
	T	V		S	Ø	N	N	B	
	T		Ø	E		T		R	
	E		O	L	D	E	M	O	R
	R							R	

B.

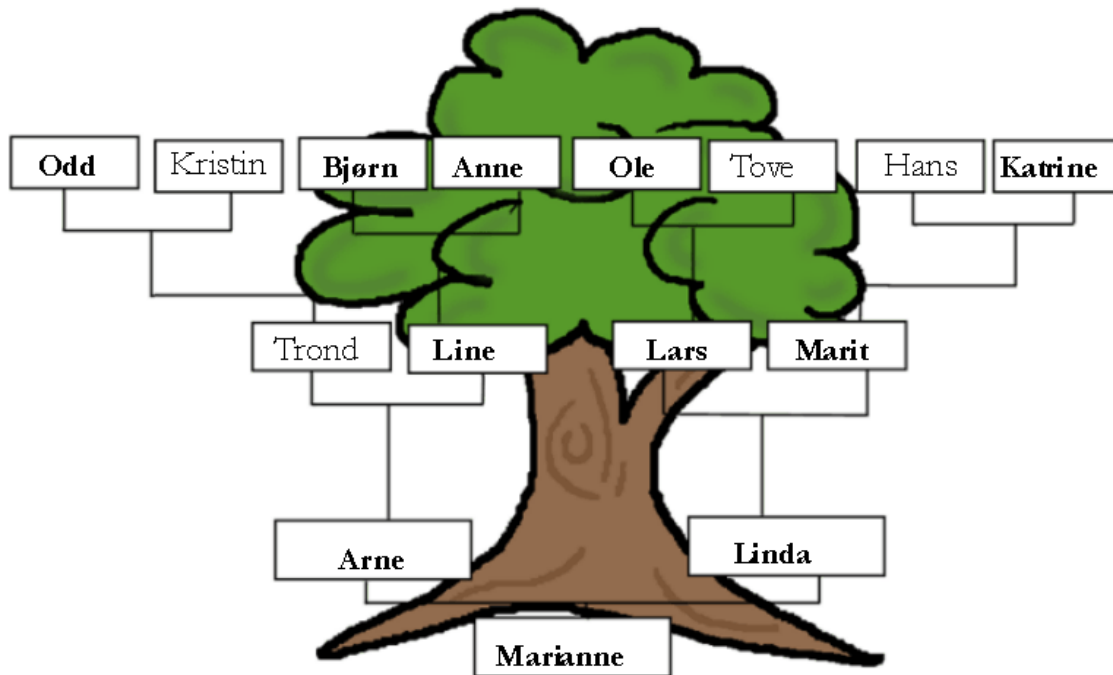
en mann som ikke er ens biologiske far,	1	5	svoger
barn av egne barn	2	10	nevø
brødre og/eller søstre	3	9	besteforeldre
tante på morssiden	4	2	barnebarn
søsters ektemann	5	14	oldebarn
Far til en persons partner	6	4	moster
datter av mors eller fars søster eller bror	7	15	fetter
mor og far	8	1	stefar
foreldrene til noens far eller mor	9	6	svigerfar
sønn av ens bror eller søster	10	3	søsken
fars eller mors mor	11	13	faster
datter av ens bror eller søster	12	8	foreldre
fars søster eller konen til fars bror	13	7	kusine
barnebarns barn	14	12	niese
sønn av tante eller onkel	15	11	bestemor

3.

1. Nils er Hannas mann (of: ektemann)
2. Hanna er Jonas' søster
3. Ingrid er Hannas svigerinne
4. Jonas, Hanna og Henrik er søsken
5. Andreas er Ingrids svigerfar
6. Ida er Noras svigerdatter
7. Martin er Noras barnebarn (of: sønnesønn)
8. Aleksander er Andreas barnebarn (of: dattersønn)
9. Hanna er Julies tante
10. Julie er Hannas niese
11. Kristian er Hannas nevø
12. Nils er Idas svoger
13. Kristian er Aleksanders fetter
14. Thea er Kristians kusine

D.

ET FAMILIETRE



E. Din egen mor.